

**TOLEDO/CLEVELAND SALES: 419-870-2797**  
 Since 1989.  
**www.laprensa1.com**  
 TOLEDO: **TINTA CON SABOR**



CLEVELAND 216-688-9045  
 CLEVELAND • LORAIN

# La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest & Largest Latino Weekly



Classified? Email [classifiedlaprensa1@gmail.com](mailto:classifiedlaprensa1@gmail.com)

Agosto 26, 2016 Weekly/Semanal 16 Páginas Vol. 59, No. 26

**GET OUT THE VOTE WITH LAS FENIX!**



**Get Registered! Get Out the Vote!**  
**Get Out the Vote with Las Fénix!**



Coming to Grand Rapids and Toledo, ...  
 Las Fénix de Houston,  
 Aug. 26 - 27!  
 Call 419-870-6565.

- In Grand Rapids, Michigan on Friday, August 26th!
- In Perrysburg, August 27th



Find us on Facebook Follow Us On Twitter



THE OPPORTUNITY TO LEAD CONTINUES AS A FARMERS AGENCY OWNER

You have the talent. We'll provide the support.

You know what it takes to lead. Your natural talent and entrepreneurial spirit helps make the transition to a Farmers Agency owner a natural one. If you want the opportunity to continue to serve the community while experiencing professional growth, becoming a Farmers' small business owner is a smart choice. You have your own business and are in control of your destiny. Plus, you'll be backed by a winning team of 25,000 Farmers employees who've made Farmers a smart business choice for more than 85 years. Call or visit today to get your Farmers business up and running.

**COMMUNITY INVOLVEMENT** Farmers agency owners make a difference locally, and their actions don't go unnoticed. They support their local schools, little leagues, sports teams and charity organizations, and are well known within their local communities.

JOIN OUR FAMILY. LEAVE A LEGACY. MAKE A DIFFERENCE.

**1-877-797-0478**  
**SAMUEL SILVA**  
 Your District Manager  
 6460 ANASTASIOVE CT STE A  
 WILMINGTON, OH 45397  
 50324@FARMERSAGENCY.COM  
 http://www.farmers.com/usa

Find us on Facebook **FARMERS INSURANCE**

**EL NACIMIENTO Restaurant**

7400 W. Vernor  
 Detroit, MI 48209

**313 554 1790**  
 Full Bar Menu Available

[www.elnacimientorestaurant.com](http://www.elnacimientorestaurant.com)

**ABOGADO**

- Incapacidad ~ Disability
- Social Security ~ SSI
- Casos de Worker's Compensation
- Accidentes de Auto/Moto/Camión
- Negligencia Médica
  - Parálisis Cerebral
  - Lesiones causadas en el Nacimiento
  - Muerte por Negligencia

*Patrick Merrick*

La consulta es GRATIS. Hablamos Español.  
**(800) 309-7404**  
[www.MiOhioAbogado.com](http://www.MiOhioAbogado.com)

**Spartan Stores**

**TOLEDO FOOD MARKET**

303 Main Street Toledo, OH., 43605  
 Ph: 419-690-0530

STORE HOURS: MON-SAT 8 AM - 9 PM - SUN 8 AM - 8 PM

www.toledofoodmarket.com

USDA Choice Beef Diced or Fajita Beef Per Lb. <b>\$3.88</b>	USDA Inspected Fresh Pork Butt Roast Per Lb. <b>\$1.58</b>	Grade 'A' Fresh Chicken Fajita Mix Per Lb. <b>\$2.18</b>
Goya Pinto Beans 15 oz. Can 5/\$5	Cactus Leaves Per Lb. <b>99¢</b>	El Miltagro Corn Tortillas 16 oz. Box <b>99¢</b>
Old El Paso Traditional Refried Beans 15 oz. Can 2/\$5	Juicy Limes Each <b>10¢</b>	Goya Season 15 oz. Can 2/\$7
Green Pigeon Peas 15 oz. Can 2/\$3	Hass Avocados Each <b>99¢</b>	El Miltagro Corn Chips 16 oz. Box 2/\$5
Goya Coconut Water 16.9 oz. Can 5/\$5	Gilantro Bunch Each <b>2/\$1</b>	La Preferida Pork Rinds Chicharrones 16 oz. Box 2/\$6
		Religious Candles Each <b>\$1.88</b>

LP: Ad effective Tuesday, August 16, 2016 - Monday, August 29, 2016

**NATIONWIDE AUTO FINANCE**

**\$750 OFF!** YOUR FINANCE PURCHASE PRICE

**\$50 WEEKLY PAYMENTS** **LOW DOWN PAYMENTS**

**GOOD CREDIT BAD CREDIT NO CREDIT** **UNEMPLOYED FIXED INCOME BANKRUPTCY**

**Se Habla Español**

**NATIONWIDE TOLEDO.COM**  
**WE FINANCE EVERYONE!**  
 OVER 400 VEHICLES IN ONE LOCATION!  
**NO INTEREST! NO CREDIT CHECKS!**

2121 WOODVILLE RD., OREGON, OHIO 43616  
**CALL US TODAY! 419-855-2155**

One Stop For All Your Hispanic Needs

"Let yourself be drawn by the stronger pull of that which you truly love."—Richard Neller quoting Rumi.

### Latin Festivals, Concerts through Sept. 10<sup>th</sup>

• **Get Out the Vote with Las Fénix of Houston, Texas: Saturday, August 27 at Levis Commons Mall, Perrysburg, doors open at Fat Fish Blue at 7PM.** Forms available for registration to vote. Preguntas? 419-870-6565. \$20 admission at door.

• **Las Fénix** will also be appearing **Friday evening, August 26th in Grand Rapids MI;** see flyer on page 4.

• **Latino Fest** in Fostoria makes a return appearance in that Northwest Ohio Community on Saturday, Aug. 27, 2016, 2 p.m. to midnight. Participants can celebrate that area's Latino culture with live bands, food vendors, rides, kids games and activities, a children's dance and Chalupa (Mexican bingo) on the downtown streets of Fostoria. See flyer page 7.

• **Latins United** is sponsoring another bus trip to a Detroit Tigers game on Sunday, Aug. 21. But the organization's president Eusebio "Chevo" Torres stated the game vs. the Boston Red Sox is already a sell-out, as 50 people purchased the \$50 tickets for the bus trip and baseball game that departs Toledo at 9 a.m. that day.

• The fifth annual **Barrio Latino Art Festival**



conjunto, and mariachi favorites. Tejano Sound Band, Rubén Ramos y La Familia, Midwest Conjunto, and Mariachi Gabriel Estrada will be among the featured musical acts. Ballet Folklorica Imagenes Mexicanas also

will take place in along Toledo's Broadway Corridor on Sunday, Aug. 28, noon to 9 p.m. The day-long event will feature entertainment, art, food, and music behind the Providence Center, 1205 Broadway in the Old South End. See flyer page 12.

• **Little Joe y la familia,** August 28 at The Big Bang, 3922 Secor Rd., Toledo. See flyer on page 11.

• The first-ever **End of Summer Bash** will be hosted by MidwestTejanoRadio.com on Saturday, Sept. 3, at The Realm, 135 S. Byrne Rd. in Toledo. Yvonne y Fuego, Los Aztecas de Ray Longoria featuring Nelda Valle Barraza will be the featured musical performers of the evening. Doors will open at 7 p.m. Tickets are \$10 in advance, \$15 at the door. The event will be hosted by Midwest Tejano Radio DJs Louie Garcia and José Jiménez.

• The second annual **Fiesta in Sylvania** on Saturday, Sept. 10, 2 to 11 p.m., will feature a variety of live music, including Tejano,

will perform, along with DJs from Triple Threat Muzik.

"The fundraiser for Sylvania Area Family Services is to celebrate cultural diversity through music, food, artifacts, art, and much more," said Anita Sánchez-Serda, SAFS executive director. "This event will highlight the work that SAFS does for the community and welcomes all of Northwest Ohio and beyond to enjoy a day filled with entertainment."

There also will be new family-friendly activities, inflatables, games, face painting, a car show, loteria (bingo), as well as beverage, food, arts, crafts, and jewelry vendors. The event will be held at Sylvania Area Family Services (SAFS), 5440 Marshall Rd., Sylvania. Admission is \$5, while children 12 and under get in free when accompanied by an adult.

• Direct from Texas, Grammy Winners, **Los Lonely Boys,** on Saturday, September 10, Black River Landing, Lorain. \$17 in advance. \$25 at the door. See flyer on page 8.

### The German-American Festival celebrates 51-Years, Aug. 26-28

OREGON, OH, August 15, 2016: The German-American Festival (GAF) is the Toledo area's oldest, largest ethnic festival. The 51<sup>st</sup> GAF, operated by G.A.F. Society and sponsored by the seven German and Swiss-American Societies in Toledo, will take place August 26-28, 2016 at Oak Shade Grove, 3624 Seaman Rd, Oregon, OH.

"We are so excited that the 51st German-American Festival is right around the corner," Jack Renz, Festival Chairman, said. "The Northwest Ohio community has truly embraced our festival, and we've been thrilled to share our German culture and traditions with them for such a long time. Everyone has such a great time every year."

Friday, August 26, 2016: 6:00 p.m. – 1:00 a.m. (Parade and Opening Ceremonies begin at 8:00 p.m.);

Saturday, August 27, 2016: 2:00 p.m. – 1:00 a.m.

Sunday, August 28,

2016: 12:00 Noon – 11:00 p.m. with a German language worship service at 10:30 a.m. (Alcohol sales cease at 12:00 midnight on Friday and Saturday nights. Beer, Wine and Liquor available on Sunday).



The GAF is a celebration of German/Austrian and Swiss culture, including traditional foods and pastries, and more than 50 varieties of German beers. An opening ceremonies parade kicks of the Festival each year, and entertainment is provided by nationally known German bands and a range of ethnic contests – including the Hummel Look-Alike Contest, a stone-throwing contest and a pretzel eating competition.

Each year, proceeds from the GAF support high school level foreign language education in the To-

ledo area, and awards college German-language scholarships to graduating high school seniors.

"The energy from the upwards of 30,000 attendees each year is what really sets this festival apart from the rest," said Renz. "This year we have some exciting ideas. We will be creating a scavenger hunt for the month of August in which we stuff a boot with festival tickets and hide it somewhere around Toledo. Hints will then be given out over social media, encouraging people to try and find the boot."

Visit [www.german-americanfestival.net](http://www.german-americanfestival.net) for details about activities and transportation.

**Feliz Cumpleaños MARION BARON August 28th!**

**Feliz Cumpleaños EARL H. NELLER August 29th!**

**Feliz Cumpleaños BECKY MCQUEEN August 30th!**

**Get Out the Vote with Las Fénix!**  
Coming to Grand Rapids and Toledo...  
**Las Fénix de Houston**  
**Aug. 26 - 27!**  
Call 419-870-6565.  
• In Grand Rapids, MI Friday, August 26th!  
• In Toledo, OH Saturday, August 27th!

Bringing Florida flavor to Ohio!  
**the Displaced Chef**  
Cuban and Latin Cuisine  
Dine-in and catering available!  
186 E. South Boundary • Perrysburg, OH • 419-873-7388  
[www.thedisplacedchef.com](http://www.thedisplacedchef.com)

**MISSTON: POSSIBLE**  
Lucas County Children Services is on a mission to license 400 new foster homes in 2016. Only you can help us meet the goal.  
We'll provide the training and resources you need to become a foster parent, along with the ongoing financial and other supports to help your family welcome a new member.  
Our upcoming training classes:  
Tu./Th. evenings, 6-9 p.m., Sept. 6 – Oct. 13  
Saturdays, 9 a.m. – 4 p.m., Oct. 15 – Nov. 19  
Lucas County Children Services Training Center  
705 Adams St., downtown Toledo  
Join this mission! Call 419-213-3336 or visit [www.lucaskids.net](http://www.lucaskids.net)

**SOAR & EXPLORE**  
Espectáculo de animales en vivo, presentado en Español todos los Lunes a las 11:30 de la mañana en el Museo de Ciencias en el Zoológico de Toledo.  
#Memorias del Zoológico the Toledo Compartidas a Diario  
**TOLEDO ZOO & AQUARIUM**  
[toledo-zoo.org](http://toledo-zoo.org)

## EEUU envía a 15 presos de Guantánamo a Emiratos Arabes

Por DAVID McFADDEN, Associated Press

PUERTO PRINCIPLE, Haití, 15 VIII 16 (AP): Quince prisioneros del centro de detención de Estados Unidos en Guantánamo fueron enviados a Emiratos Arabes Unidos, el mayor número de excarcelaciones en un solo día por parte del gobierno del presidente Barack Obama, anunció el lunes el Pentágono.

La transferencia de 12 yemeníes y tres afganos a los Emiratos Arabes Unidos se dio en medio de un renovado intento de reducir el número de detenidos en esa prisión.

El Pentágono dijo que 61 personas continúan detenidas en la cárcel de Guantánamo, Cuba, la cual fue abierta en enero de 2002 para recluir a combatientes extranjeros supuestamente vinculados con el Talibán o la organización terrorista Al Qaeda.

Durante el gobierno del presidente George W. Bush, 532 prisioneros fueron excarcelados, a menudo en grandes grupos de Guantánamo y enviados a Afganistán y Arabia Saudí. El más reciente grupo

de prisioneros liberados permanecieron detenidos en Guantánamo sin cargos en su contra, algunos durante 14 años.

La Junta de Revisión Periódica, integrada por representantes de seis agencias del gobierno federal estadounidense, autorizó la libertad de los detenidos.

Lee Wolosky, el enviado especial del Departamento de Estado para el cierre de Guantánamo, dijo que Estados Unidos agradecía a Emiratos Arabes Unidos por aceptar al grupo más reciente de 15 hombres y contribuir al allanamiento del camino para el cierre del centro de detención.

“Que continúe funcionando ese lugar de detención debilita nuestra seguridad porque le drena recursos, daña nuestras relaciones con aliados y socios cruciales, y envalentona a los extremistas violentos”, señaló Wolosky.

Obama pretende cerrar el centro de detención, pese a la oposición del Congreso, que ha prohibido la transferencia de detenidos a territorio estadounidense.

## Compra tu vivienda en México y págala a crédito desde Estados Unidos

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

Hacer realidad del sueño de tener una casa propia en México ya es una realidad con el programa de créditos otorgados por Instituciones Financieras mexicanas que cuentan con el respaldo del Gobierno Mexicano. De esta manera, los interesados pueden adquirir una casa nueva o usada sin importar cual sea su trabajo. Tiene la ventaja de que los trámites y pagos se realizan desde Estados Unidos para que el día que regresen a México, ya tengan su propio patrimonio.

El programa “Tu Vivienda en México” es resultado de un esfuerzo de colaboración entre el gobierno mexicano a través de la Comisión Nacional de Vivienda (CONAVI) y el Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME), y con hipotecarias privadas y desarrolladores de vivienda (BBVA Bancomer, Grupo SADASI, ¡Echale! a tu casa, Grupo San Carlos, Consorcio ARA y Autofin México), para fomentar e impulsar entre la población mexicana en el exterior la adquisición de vivienda en México.

El IME apoya este programa mediante la difusión de la información en los Consulados de México en Estados Unidos y Canadá. “Nosotros no nos encargamos directamente de este programa pero si podemos atender a los interesados para darles la información correspondiente y contactarlos con las autoridades adecuadas”, comentó Jesús Gutiérrez.

Coordinador de Asuntos Comunitarios del Consulado de México en Detroit.

Es importante señalar que no importa la calidad migratoria del solicitante, y tampoco que acredite viaje a México para formalizar el crédito, únicamente se requiere del apoyo de un familiar del solicitante en México. La casa que se adquiera debe tener un valor mínimo de 180 mil pesos y el plazo de pagos fijos es de hasta 20 años. Los pagos pueden realizarse en Estados Unidos o en México a elección del acreditado.

Los requisitos generales son:

- Ser mexicano;
- Ser mayor de edad;
- Demostrar un ingreso que no sea menor de cuatro veces la mensualidad del crédito a solicitar. Esto puede hacerse mediante los talones de cheque, estados de cuenta bancarios, declaración anual de impuestos y comprobantes de envío de remesas;
- También se debe demostrar estabilidad laboral y que se ha tenido empleo por los dos últimos años;
- En caso de no poder viajar a México, contar por lo menos con un familiar en México;
- Entregar comprobante de domicilio actual en el extranjero;
- Contar con una copia de identificación oficial Mexicana (Matrícula Consular);
- Copia de la Clave Única de Registro de Población (CURP);
- Copia del acta de nacimiento;
- Llenar la solicitud de crédito.

Una vez cumplidos los requisitos, se debe considerar el pago de un enganche que puede variar desde un 10 por ciento del valor de la vivienda

en adelante. Cabe señalar que cada compañía financiera solicita requisitos específicos por lo que se recomienda contactar a las hipotecarias directamente para solicitar dicha información.

Las hipotecas de este programa son procesadas, financiadas y atendidas en México. El comprador debe transferir una carta poder al representante de la familia que estará viviendo en la casa en México. Este documento puede tramitarse en los Consulados mexicanos.

El préstamo está financiado en pesos, pero el acreditado o comprador que radica en el extranjero puede pagar en dólares que son transferidos a México al tipo de cambio bancario vigente. Existe la posibilidad de pagar cuotas fijas.

Para mayor información, comunicarse al (313) 964 4515 x 13 con Jesús Gutiérrez.

### Construye en tu Tierra

En caso de que la persona no esté interesada en comprar, sino en construir su propia vivienda a través del método de auto-producción de vivienda en terreno propio o en posesión, también lo puede hacer a través del programa “Construye en tu Tierra”.

El Gobierno de la República Mexicana anunció el pasado 24 de junio en Phoenix, Arizona, la puesta en marcha del programa “Construye en tu tierra: Programa de vivienda para migrantes”, con el cual se apoyará a los connacionales que viven en Estados Unidos para que tengan sus propias casas en la patria que los vio nacer.

Este año se tiene previsto otorgar 5 mil subsidios a través de 16 consulados de México en Estados Unidos para que los migrantes que envían remesas a sus familias en México, tengan



la posibilidad de construir sus viviendas en sus propios terrenos.

El costo total de las viviendas será de \$140,000 pesos (\$7,500 dólares), donde el gobierno federal otorgará subsidios hasta por \$64 mil 392 pesos (\$3,400 dólares). Adicionalmente, los beneficiarios podrían recibir un apoyo económico de los estados de Puebla, Campeche, Zacatecas, y el Estado de México. Los connacionales pagarán un promedio de 60 a 70 dólares al mes, es decir, dos dólares al día, durante cinco años.

De esta forma y mediante los consulados se atenderán a los paisanos, ya sea que acudan personalmente o se inscriban por internet para llenar su formulario, y en aproximadamente 48 horas se les indicará si se aprueba su solicitud para que inicien los trámites correspondientes.

Este es un esfuerzo coordinado entre las secretarías de Desarrollo Agrario, Territorial y Urbano (SEDATU) y de Relaciones Exteriores (SRE), así como los organismos sectorizados, la Comisión Nacional de Vivienda (CONAVI) y el Instituto de los Mexicanos en el Exterior (IME), respectivamente.

Cabe destacar, que aunque el familiar en México sea la persona que haga frente al crédito para la autoproducción de la vivienda, el migrante participará como aval u obligado solidario. El crédito lo otorga la desarrolladora Hábitat, una constructora avalada por la Secretaría de Relaciones Exteriores para este fin.

Por el momento, este esquema apoyará a las comunidades mexicanas de Los Angeles, Dallas, Chicago, Houston, San Bernardino, Fresno, Phoenix, San Francisco, San Diego, Santa Ana, El Paso, Denver, Atlanta, San José, Nueva York y Raleigh. “El programa está iniciando con algunos consulados y paulatinamente irá avanzando en cuanto lo tengamos disponible en Detroit, se los haremos saber”, dijo Jesús Gutiérrez.

Para mayor información desde Estados Unidos: 184 42 91 0564. Sitio web: www.construyentutierra.com email: informes@habita.com

**EXCLUSIVA LA PRENSA DISCOUNT**  
**\$750 OFF**  
 YOUR FINANCE PURCHASE PRICE

**NATIONWIDE**  
 AUTO FINANCE

**\$50 WEEKLY PAYMENTS**      **LOW DOWN PAYMENTS**

**GOOD CREDIT      UNEMPLOYED**  
**BAD CREDIT      FIXED INCOME**  
**NO CREDIT      BANKRUPTCY**

**Se Habla Español**

**NATIONWIDE TOLEDO.COM**  
**WE FINANCE EVERYONE!**  
 OVER 600 VEHICLES IN ONE LOCATION!  
**NO INTEREST! NO CREDIT CHECKS!**  
 2121 WOODVILLE RD., OREGON, OHIO 43616  
**CALL US TODAY! 419-855-2155**

**First Federal Savings of Lorain**  
**Your Community Lender**

**Edie Tiller**  
 2233 E. 42nd St., Lorain  
 440-277-5809  
 NMLS # 636377

**Yo Hablo español**

Member FDIC      **www.firstfedlorain.com**      LENDER

**GUARDIAN ALARM**      **PROTECTED BY**

**Free Installation of Home Security System**  
Monitoring agreement required

• Control System with Smart Phone  
 • Add Cameras & Home Automation  
 • 24 Hour Monitoring & Service

**ALREADY HAVE A SECURITY SYSTEM?  
 SWITCH FOR FREE & SAVE 20% ON YOUR MONITORING**

**Call LISA OLVERA**      **Se Habla Español**  
**Security Specialist**  
 419-255-8400 **www.guardianalarm.com**  
 1810 Jefferson Ave. Toledo, OH 43604  
 A FAMILY OWNED COMPANY SINCE 1930



**L.A. Latin band ‘Ozomatli’ showcased at cultural festival in Detroit, August 27th**

DETROIT, August 17, 2016 (AP): A new cultural festival to showcase the vitality of southwest Detroit is planned this month along the Detroit River.

The Detroit RiverFront Conservancy and Detroit-based business Ideal Group are hosting the *Fiesta del Rio Detroit* on Aug. 27 at West Riverfront Park. There will be two stages for music and entertainment headlined by Los Angeles band *Ozomatli*, dance performances and a low-rider car competition.

Food from local restaurants will be showcased, including *Mexican, Domini-*

*can, and Venezuelan.*

In addition to celebrating Latino heritage and culture, organizers said the event aims to strengthen connections between the riverfront and southwest Detroit. The area of the city is known as a home to a large Latino population.

West Riverfront Park opened two years ago. Mark Wallace, president and CEO of the Detroit RiverFront Conservancy, said in a statement that those involved are “excited about bringing the festival to the riverfront and introducing more of our neighbors to West Riverfront Park.”

One of the festival’s two

stages will be dedicated to children and youth programming, featuring puppets, spoken word, karate demonstrations, breakdancing, ballet, traditional folk dance troupes and musical acts. And the work of local artists will be on display.

Admission is \$5 per person, but organizers said many free passes to the event will be distributed by community organizations in southwest Detroit.

*Photo by Sandra-Dahdah.*  
Online: [www.fiestadelriodetroit.com](http://www.fiestadelriodetroit.com)  
[www.detroitriverfront.org](http://www.detroitriverfront.org)  
[www.weareideal.com](http://www.weareideal.com)

**Arab museum working to reflect recent wave of immigration**

DEARBORN, August 14, 2016 (AP): The *Arab American National Museum* is updating permanent exhibits to boost representation of immigrants and refugees from a broader range of countries.

The museum based in the heavily Arab Detroit suburb of Dearborn says it’s

making the changes with a \$45,000 grant from the National Endowment for the Humanities. The facility aims to document recent migration from places such as North Africa that aren’t represented in exhibits and programming.

Museum officials say they want “to give recent arrivals a more proportionate voice in Arab American

history.” The effort will start with research and planning, and then the museum will seek another grant to build and install the updated exhibits.

The museum’s grant is among nearly 300 projects and programs nationwide receiving a total of \$79 million from the federal agency.

**Michigan restaurateur’s deportation case to get another look**

HARBERT, August 17, 2016 (AP): A southwestern Michigan restaurateur originally from Turkey is getting his deportation order reopened—allowing him to remain in the U.S. at least until his legal case is resolved.

The U.S. Board of Immigration has granted a mo-

tion to re-examine a 2004 case against Ibrahim Parlak, who has won deferrals. The owner of *Cafe Gulistan* in Harbert argues he’d likely be tortured or killed if returned.

He came to the U.S. 25 years ago after being convicted in Turkey of supporting the Kurdish separatist movement and was granted

asylum. He says torture was used to gather evidence against him.

U.S. prosecutors say he failed to disclose movement ties or mention the Turkish conviction. Parlak was arrested in 2004 and jailed for 10 months until a federal judge ordered his release.

**LA CHIQUITA BAKERY**  
TIENDA MEXICANA

**La Chiquita MARKET**  
Tienda Mexicana

Productos mexicanos, carnicería, pan todos los días. Los fines de semana: carnitas, barbacoa, birria de chivo, tamales y mucho más.

136 E. Beecher St.  
Adrian, MI 49221  
517-264-5126

ACEPTAMOS CARDS, ENVÍOS DE DINERO EN EEUU Y AL EXTRANJERO



**HIGH LEVEL Diner**

Monday - Saturday  
7:00 am - 3:00 pm

Sally Salazar, Owner  
(419) 246-9705

222 S. Summit St.  
Toledo, Ohio

**La Prensa Newspaper**

**Aztlán Communications, Inc. Publisher**

**Advertising:**  
Rubén Torres 440-320-8221  
Adrienne Kolasinski 216-688-9045  
Mary DiVeto 313-729-4435  
María Molina 419-242-7744  
Rico 419-870-6565

Lorain/Cleveland Sales Manager  
NW Ohio and MI Sales Manager  
Marketing Representative  
Marketing Representative  
Sales, Graphics, Editing; also, Photographer, Cacographer,

**Editorial:**  
Kevin Milliken  
Isabel Flores  
Adrienne Chasteen II

La Prensa Correspondent  
Latin America Correspondent  
Junior Correspondent

**Art/Graphics/WebSite:**  
Jennifer Retholtz

Graphics & Web Manager

---

**Aztlán Communications Inc.**  
PO Box 792, Saline MI 48176  
**SALES: 419.870-2797 or 440-320-8221**  
E-mail: [rico@laprensa1.com](mailto:rico@laprensa1.com) [www.laprensa1.com](http://www.laprensa1.com)

Since 1989 Copyright 1989 - 2016 by La Prensa Publications, Inc.

**MEXICAN fiesta**  
*Be part of the tradition!*

**AUG. 26 • 27 • 28, 2016**

International Expo | Noon to Midnight

Summerfest grounds  
200 N. Harbor Dr. Milwaukee, WI 53202

[WWW.MEXICANFIESTA.ORG](http://WWW.MEXICANFIESTA.ORG)

**HISPANIC FESTIVAL 2016**

**AUGUST 26-28**  
CALDER PLAZA - GRAND RAPIDS, MI

**HISPANIC CENTER**  
of western michigan

**LAS FENIX PERFORMING LIVE**  
**FRIDAY, AUGUST 26**  
**7:30 - 9:30 PM**

**Free and open to the public**

Festival hours are as follows:  
Friday and Saturday,  
August 26 and 27, 11:30a-11:30p  
Sunday, August 28 11:30a-5:30p

Preguntas?  
(419) 870-6565  
(616) 742-0200

Co-Sponsored by  
La Prensa

### Scholarships awarded for 614 students to attend a private school by NOSF

Sylvania, Ohio, August 19, 2016: *The Northwest Ohio Scholarship Fund* has announced that they have awarded a total of 614 scholarships, including 132 new scholarships, for the 2016-2017 school year. The eligibility scale for these scholarships is based on the National School Lunch Program and all of the families receiving the scholarship are at the 270% poverty level or below.

The *Northwest Ohio Scholarship Fund (NOSF)* provides privately funded scholarships to students from low-income families in grades K-8 to attend a private school or for homeschool expenses. Students can receive up to \$1,500 per year for tuition

or \$500 for homeschool expenses.

Families must reside in Allen, Crawford, Defiance, Erie, Fulton, Hancock, Henry, Huron, Lucas, Ottawa, Paulding, Putnam, Richland, Sandusky, Seneca, Van Wert, Williams, Wood, and Wyandot and are required to pay a minimum of \$500 towards their tuition.

Principal *Neil Black* says of the program, "NOSF has been an incredible blessing to our families at Monclova Christian Academy. We understand that in some cases, our families who are receiving financial help from NOSF would not be able to attend our school and receive the benefits of a Christian education."

NOSF is a partner with the *Children's Scholarship Fund*

(CSF). CSF provides scholarships to families in need so they can choose the private school that best meets their children's needs. Every dollar raised locally gets matched by CSF which provides additional dollars for scholarships. Since the program began, more than 14,000 students have been awarded a NOSF Scholarship.

Interested families can find more information about the program and apply online on the NOSF website at [www.nosf.org](http://www.nosf.org). For more information please contact *Ann Riddle*, Executive Director of the Northwest Ohio Scholarship Fund at (419) 720-7048.

### The University Of Toledo awarded \$375,000 from National Science Foundation

Washington, DC, August 19, 2016: Congresswoman *Marcy Kaptur* (OH-9) announced that the *University of Toledo (UT)* has secured a total of \$375,000 in federal research funds from the *National Science Foundation (NSF)* to support five research projects, namely in the fields of cybersecurity, advanced materials manufacturing, smart grid technology and three-dimensional cell culture.

The funds were awarded by the National Science Foundation under a competitive review process, and the five separate awards are noteworthy given the limited federal research budget in a tight budget environment.

"These funds will allow the top researchers at The University of Toledo to focus on developing breakthrough discoveries that will likely spur private-sector economic growth from new products and services for the automotive and aerospace sectors, cybersecurity, and agriculture," said *Rep Kaptur*. "There are exciting things happening at The University of Toledo."

"The recent awards are the latest from four UT entrepreneurial teams that are focused on technologies related to cybersecurity, ad-

vanced materials manufacturing, smart grid technology and three-dimensional cell culture. The I-Corps program will provide these teams an opportunity to explore the commercial potential of their technologies," said *William S. Messer, Jr., PhD*, Vice President of Research at the University of Toledo.

*The National Science Foundation awards are for the following:*

- **Novel Smart Meters with Built-in Self-Test and Hardware Security**, led by *Dr. Mohammed Niamat*, will receive \$50,000 to enhance the reliability, longevity, security, and trustworthiness of the advanced metering infrastructure in smart grids;

- **Auxetic Structures for Practical Applications**, with principal investigator *Dr. Lesley Berhan*, will receive \$50,000 to develop auxetic composites that are suitable for a broad range of applications spanning several industries, including personal protective equipment, and structural and noise vibration applications in the automotive and aerospace sectors;

- **Dynamic Tissue Culture Platform for in vitro Drug Screening**, led by *Dr. Eda Yildirim-Ayan*, will receive \$50,000 to further develop a three-dimensional in vitro

culture environment for cells in drug testing. This will reduce the time and resources spent on animal breeding and husbandry associated with animal model testing;

- **Addressing Information Security with Channel Codes**, led by *Jared Oluoch*, will receive \$50,000 to improve data security using a combination of signaling and coding techniques to prevent eavesdropping on a communication channel;

- **CM/Collaborative Research: CloudMEMS: Cybermanufacturing of Micro-Electro-Mechanical Systems**, led by *Dr. Vijaya Kumar Devabhaktuni* (principal investigator) and *Dr. Daniel Georgiev* (Co-Principal Investigator), will receive \$175,000 to develop a web-based, low-cost program to design Micro-Electro-Mechanical Systems (MEMS), which will allow innovators and entrepreneurs to more efficiently prototype their designs.

For more information: *University of Toledo Research:*

<http://www.utoledo.edu/research/>  
*National Science Foundation Awards:* <http://www.nsf.gov/awards/about.jsp>

### Sunday, September 11 at the Toledo Zoo

TOLEDO: Sunday, September 11, 2016 is an extra special day at the *Toledo Zoo*. It is the day that *first responders* and *grandparents* are honored.

It has often been said that the U.S. is the land of the free, because of the brave. Sunday, September 11 will honor all of the first responders that help keep citizens safe with

*Day of Honor* sponsored by Fifth Third Bank and supported by *Marathon Petroleum Company*. All military members, police, firefighters and EMTs receive *free admission* to the Zoo by showing their professional ID or badge.

Whether you call them mimi and papa or gammy and granpy, grandparents hold a



special place. Sunday, September 11, will also honor grandparents. All grandparents receive *free admission* when accompanied by at least one grandchild.

### IMMIGRATION PROBLEMS?



SVETLANA SCHREIBER

Preguntas o problemas de Inmigración  
Hablamos español

- Asylum
- Visas
- Business
- Deportation
- Family
- Same Sex Marriage

¡Consulta Gratis! Free Consultation

ABOGADA SVETLANA SCHREIBER

2510 St. Clair Ave., Cleveland, Ohio 44114 216-621-7292  
[www.immigration-greencards.com](http://www.immigration-greencards.com) 1-866-553-4643

For consideration of the *Deferred DREAM Application*, contact us today!

PENTA CAREER CENTER  
ADULT & CONTINUING EDUCATION  
CLASSES START AUG. 29

### Penta Takes the Guesswork Out of Your Success



- ▶ Automotive Mechanics & Body Repair



- ▶ Building, Contracting & Remodeling

- ▶ Heating, Air Conditioning & Refrigeration

- ▶ Truck Driving (CDL)

- ▶ Welding



Earn a nationally recognized industry credential in less than 10 months.

Financial aid is available to eligible students.

PENTA ADULT EDUCATION

9301 Buck Road | Perrysburg, OH 43551  
419.661.6555 | [pentacareercenter.org](http://pentacareercenter.org)

## Consulado de México invita a Octava Semana sobre Derechos Laborales

Por: Isabel Flores, Corresponsal La Prensa

**Detroit, MI, 26 VIII 16:** El Consulado de México invita a participar en las diversas actividades que se llevarán a cabo en la *Octava Semana sobre los Derechos Laborales (SDL)* del 29 de agosto al 5 de septiembre en Michigan y norte de Ohio, con el objetivo de mejorar el conocimiento de los derechos laborales de la comunidad mexicana e hispana en general, así como para que conozcan las instancias a las cuales pueden acudir en caso de alguna violación a sus derechos.

La SDL 2016 se realizará en las 51 ciudades de Estados Unidos, incluido San Juan, Puerto Rico, en donde están ubicados los Consulados de México. Asimismo, actividades similares tendrán lugar en algunos estados del territorio mexicano. El tema de este año es: *¡Tu trabajo tiene dignidad! Conoce tus derechos (Know your Rights)*. A partir de este tema se procurará reafirmar la importancia de los inmigrantes en la fuerza laboral estadounidense, y se resaltarán las contribuciones de los trabajadores migrantes a la sociedad y economía de Estados Unidos.

Aunque la fecha oficial de inicio de las actividades es el 29 de agosto, el Consulado de México en Detroit comenzará este sábado 27 de Agosto, para aprovechar el Consulado Móvil programado en Norwalk, Ohio, en la iglesia St. Paul, ubicada en el 91 de la calle East Main a partir de las 9:00am con pláticas sobre DACA, DAPA, servicios consulares y talleres informativos sobre los derechos laborales.

Ana María Reyes, encargada del Departamento de Protección del Consulado de México, informó: "Queremos invitar a toda la gente de Norwalk para que aproveche esta gran oportunidad de conocer sus derechos sin importar su condición migratoria. Las pláticas son gratuitas y abiertas a la comunidad en general".

De acuerdo con la entrevistada, una de las finalidades de la SDL es la firma de acuerdos de colaboración (memorándum de entendimiento) con las oficinas del Departamento del Trabajo de Estados Unidos y aprovechar para que el personal de esa dependencia provea información de viva voz a la comunidad sobre sus derechos.

"Nosotros somos los que organizamos los eventos, pero es personal capacitado del Departamento del Trabajo quienes se encargan de impartir las pláticas", comentó.

El Memorándum de Entendimiento tiene por objeto establecer y mantener alianzas intergubernamentales para los propósitos de capacitación, educación al público, el incremento del acceso a los servicios, y remitir denuncias de discriminación a la agencia apropiada.

Durante la SDL se brindarán pláticas en las oficinas del Consulado de México y en las siguientes instituciones en Michigan:

*Latino Family Services* (Detroit), miércoles 31. De 8:30am a 9:30am;

*Centro de Trabajadores del Oeste de Michigan* (Grand Rapids), jueves 1. De 6:00pm a 8:00pm; *Centro Multicultural La Familia* (Pontiac), viernes 2. De 5:30pm a 7:30pm.

**Mientras que en Ohio se realizarán en:**

*Adelante, Inc.* (Toledo), martes 30. De 6:00pm a 9:00pm; *El Centro L.O.I.R.A.* (Lorain) (Iglesia del Sagrado Corazón), miércoles 31. De 6:00pm a 7:30pm.

"Es muy importante participar en estos eventos para conocer tus derechos como empleado, independientemente de tu calidad migratoria, saber qué tipo de protección deben ofrecer los empleadores y por supuesto, conocer a las autoridades para poder explicarles tu situación en el trabajo; ellos escucharán y te dirán los derechos que tienes bajo las leyes federales", señaló la encargada del Departamento de Protección del Consulado de México.

Además, agregó: "Queremos que las agencias federales expliquen a qué se dedican y que la gente no les tenga miedo para acercarse en caso de que sean maltratados, discriminados o no les den el equipo necesario para realizar su trabajo. Hay que crear el contacto para que la comunidad sepa con quién debe acudir".

La SDL se realiza en torno al *Día del Trabajo* en Estados Unidos (*Labor Day*) y se ha consolidado como una iniciativa que la comunidad reconoce como un recurso adicional para la defensa de sus derechos.



Meses previos al inicio de actividades de la SDL, la Embajada de México en Estados Unidos realiza consultas con el Departamento del Trabajo (DOL), sus agencias *Occupational Safety Health Administration* (OSHA) y *Wage and Hour Division* (WHD), así como con *Equal Employment Opportunity Commission* (EEOC) y *National Labor Relations Board* (NLRB), y otros países participantes para acordar la temática, fechas, y actividades.

**Las actividades de la Octava Semana de Derechos Laborales se enfocarán en:**

- Realizar tareas de acercamiento a las personas mexicanas elegibles a los programas de DACA ampliado y DAPA, sin importar la suspensión de dichas acciones ejecutivas, con el fin de difundir ampliamente la información sobre sus derechos laborales, en el entendimiento de que son miembros activos de la fuerza laboral.

- Reforzar las tareas de acercamiento y comunicación con las personas mexicanas que están ingresando al mercado laboral o ya se encuentran trabajando, en especial los jóvenes beneficiarios de DACA, víctimas de abuso que se hayan beneficiado con una visa U o T, así como trabajadores temporales.

- Empoderar a las personas mexicanas mediante un mayor conocimiento de sus derechos laborales.

- Difundir el mensaje de que la protección de los derechos laborales es de interés común para el empleador, el trabajador, su familia y su comunidad.
- Difundir ampliamente la idea de que la asistencia consular a trabajadores mexicanos, cuyos derechos laborales no han sido respetados, es una actividad prioritaria y permanente del gobierno de México, a través de sus representaciones consulares.

Para mayor información sobre los eventos en Michigan y norte de Ohio, favor de comunicarse con Ana María Reyes al (313) 964 4515 x14.

## Ohio establishes running water requirement for migrant farmworker housing

COLUMBUS, August 18, 2016: The *Joint Committee on Agency Rule Review (JCARR)* recently instituted new rules regarding the facility requirements for agricultural labor camps in Ohio. Agricultural labor camps, which are regulated by the *Ohio Department of Health*, are temporary living quarters that house migrant farmworkers.

Following years of debate between growers, farmworker advocates and health advocates, changes have been formally adopted to require hot and cold running water in existing housing units within the next five years. Additionally, growers will need to ensure for next year's growing season that beds are elevated and smoke detectors are installed in the units.

"Having access to running water is a basic need that is essential to advancing public health," said Latino Affairs Commission Chairman *Tony Ortiz*. "The ability to wash one's hands and safely prepare food is critical to combating the

spread of disease in Ohio."

There are 104 agricultural labor camps in Ohio that provide housing to thousands of migrant and seasonal workers across the state. *Huron, Sandusky, Stark, and Wood Counties* house the largest share of Ohio's migrant workers. Several other states, including *Michigan, Indiana, and Pennsylvania* already require running water in individual housing units.

"Improving housing standards for migrant farmworkers living in agricultural camps is important," said *Eugenio Mollo, Jr.*, Managing Attorney of the *Agricultural Worker and Immigrant Rights Practice Group at Advocates for Basic Legal Equality, Inc. (ABLE)*.

Mollo was also a member of the Ohio Department of Health Agricultural Labor Camp Rule Review Committee. "Safe and decent housing for farmworkers helps to secure a steady flow of workers, which is key to maintain agriculture as Ohio's top industry."

"It is also our obligation to ensure food safety for the public," he added. "In addition, improving housing con-

ditions advances our commitment to the health and safety of agricultural workers and their families. Nobody eats unless farmworkers work."

Other new standards include a requirement for toilet partitions to be installed in communal bathrooms, and for privies to be emptied on a weekly basis at minimum.

The Ohio Department of Health adopts and enforces the rules that govern housing conditions in agricultural labor camps. The rule review process occurs every five years, with the next review occurring in 2018.

**Editor's Note:** About the Ohio Latino Affairs Commission

The *Ohio Commission on Hispanic/Latino Affairs* is an organization that 1) advises state government on issues affecting Hispanic Ohioans, 2) connects the diverse Latino communities across the state and, 3) builds the capacity of community organizations so they may better serve the fast growing Latino population of Ohio.

## Restaurant removing billboards referencing US-Mexico wall

SOUTH BEND, Ind., August 17, 2016 (AP): An Indiana restaurant chain is removing billboards referencing a proposed border wall between the U.S. and Mexico.

Referring to a campaign promise by Republican presidential candidate Donald Trump, Hacienda Mexican Restaurant's signs proclaimed it has "The Best Mexican Food This Side of the Wall."

Hacienda executive vice president Jeff Leslie says he didn't expect the backlash from the Latino community.

Sam Centellas is executive director of *La Casa de*

*Amistad* community center in South Bend. He says the billboards are offensive because "wall" has taken on a political connotation.

Leslie says the message

touting his company's 20 Indiana restaurants has been overshadowed by the controversy. He says the 26 billboards should be down by Friday.

Established 1956



**TEX-MEX**

**TORTILLERIA**

845 S. Broadway

Toledo, Ohio 43609

(419) 241-3486

Closed Monday & Tuesday

MON-THURS 11AM-10PM • FRI-SAT 11AM-10:30PM • SUN 11AM-9PM



5122 HEATHERDOWNS BLVD • 567-318-5373

TUESDAY

ALL YOU CAN EAT TACOS \$9.99

With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 8/31/16

LUNCH

BUY ONE GET ONE 1/2 OFF

Of equal or lesser value. With purchase of 2 beverages.

With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 8/31/16

\$5 OFF

PURCHASE OF \$25 OR MORE

Excludes Alcohol.

With LaPrensa coupon. Not valid with any other offers. Exp. 8/31/16



267 S Lightner Rd  
Port Clinton, OH 43452

Only 20 minutes west of Cedar Point!

1-800-521-2660

Drive-Thru Safari

Feed the animals and enjoy fun shows!



Some animals exhibited in pens

African Safari Wildlife Park

<p style="font-weight: bold; color: red;">\$3.00 Off</p> <p style="font-size: x-small;">Adult Ticket (7 years+)</p>	<p style="font-weight: bold; color: red;">\$2.00 Off</p> <p style="font-size: x-small;">Children's Ticket (4-6 years)</p>	<p style="font-weight: bold; color: red;">\$55.95 Carload</p> <p style="font-size: x-small;">(Up to 6 people)</p>
---	---	---

Provide e-mail address to redeem this coupon. Valid for up to 6 people with coupon. May not be used in combination with any other offer.

africansafarivildlifepark.com

## Johnny Depp y Amber Heard resuelven su divorcio

Por ANTHONY McCARTNEY, Associated Press

LOS ANGELES, 16 VIII 16 (AP): Johnny Depp y Amber Heard resolvieron su polémico divorcio el martes y la actriz retiró la denuncia de abuso físico que presentó contra el superastro de Hollywood un día antes de que comenzara una audiencia por una orden de restricción en el caso.

“Nuestra relación fue intensamente apasionada y por momentos volátil, pero siempre unida por el amor”, dijeron Heard y Depp en un comunicado conjunto. “Ninguna de las partes ha hecho falsas acusaciones por motivos financieros. Nunca hubo intención alguna de ocasionar daños físicos ni emocionales”.

Heard presentó una solicitud de divorcio en mayo y días después obtuvo una orden de restricción tras acusar al astro de “Los piratas del Caribe” de haberla golpeado durante una pelea en su apartamento de Los Ángeles. Depp, de 53 años, negó haber abusado de ella, y la policía dijo que no halló evidencia de un delito.

Heard, de 30 años, quien entonces llegó a la corte con un moretón en la mejilla izquierda, justo debajo del ojo, acusó a Depp de golpearla repetidas veces y arrojarle un celular durante

la pelea. Un juez le ordenó a Depp que no contactara a Heard y se mantuviera a por lo menos 91,4 metros (100 yardas) de ella.

La orden de alejamiento fue emitida el día que el más reciente filme de Depp, “Alice Through the Looking Glass” (“Alicia a través del espejo”), se estrenaba. La película fracasó en taquilla, al recaudar menos de 76 millones de dólares en sus primeras seis semanas.

El acuerdo se logró un día antes de que comenzara una audiencia de varios días en el caso. Los detalles del acuerdo no fueron revelados. El abogado de Heard, Pierce O'Donnell, y los abogados de Depp, Laura Wasser y Blair Berk, tampoco respondieron a las llamadas que se les hicieron para conocer sus comentarios al respecto.

Heard dijo que donará el dinero que reciba del divorcio a una organización de beneficencia no revelada. “Amber le desea lo mejor



a Johnny en el futuro”, dice el comunicado, que no incluye un mensaje similar de parte de Depp para la actriz.

Heard había acusado a Depp de abusar física y emocionalmente de ella a lo largo de la relación, que comenzó después de que se conocieron en el plató de la película de 2011 “The Rum Diary”.

“En toda nuestra relación, Johnny ha abusado verbal y físicamente de mí”, escribió Heard. “Soporté el abuso emocional, verbal y físico de Johnny, lo cual ha incluido amenazas furiosas, hostiles y humillantes y amenazadoras contra mí cuando cuestionaba su autoridad o no estaba de acuerdo con él”.

Heard le pidió el divorcio a Depp el 23 de mayo argumentando diferencias irreconciliables. La pareja no tuvo hijos. Era el segundo matrimonio de Depp y el primero para Heard.

## Lugo no pudo darle a Cuba tercer oro en lucha

Por DEBORA REY, Associated Press

RIO DE JANEIRO, 16 VIII 16 (AP): Tomó la bandera de Cuba que le dio su entrenador tras el combate y sin mucho entusiasmo dio una vuelta al tapiz.

Yasmany Lugo no supo apreciar todavía el valor de la medalla de plata obtenida en su primera participación olímpica tras caer 3-0 ante el armenio Artur Aleksanyan en la final de lucha grecorromana categoría de 98 kilos de los Juegos Olímpicos de Río. Quería el oro, al igual que sus compatriotas Ismael Borrero y Mijaín López.

“Me sentía muy ganador, siempre pensaba en el oro”, dijo AP tras la ceremonia de entrega de medallas, todavía con el rostro contrariado. “Siempre estuve en mi mente que podía. Nunca pensé en la derrota”.

Lugo, que aterrizó en Río con palmarés panamericano y un 19no puesto en el último mundial de la disciplina, llegó a la lucha decisiva sin puntos en contra. En cuartos de final se anotó una victoria sorpresiva sobre el último campeón, el iraní Ghasem Rezaei.

“Siempre tuve la mente positiva, cuando le gané sentí que no me ganaba más nadie. EL rival en mi grupo era él”, apuntó Lugo, de 26 años.

Aleksanyan, actual bicampeón mundial con 24 años, “es un atleta de gran nivel, muy fuerte. Es el más estable en la división”, comentó el cubano.

No pudo ser la tercera dorada para Cuba, que lidera el medallero de este deporte al que todavía le restan jornadas de acción.

“Se trabajó mucho en el colchón, en la fuerza, tenemos varios centros de

entrenamiento”, comentó sobre la clave del éxito cubano.

La cosecha de Cuba de preseas doradas en la lucha grecorromana empezó el domingo, cuando Borrero acentuó su condición de figura y le dio a Cuba su primera en los Juegos de Río al vencer al japonés Shinobu Ota en la división de 59 kilogramos.

Y el lunes, su compatriota López derrotó al turco Riza Kayaalp en la final de la categoría de 130 kilos e igualó a la leyenda rusa Aleksander Karelin como los únicos hombres en conquistar tres medallas olímpicas de oro consecutivas en esa disciplina.

“Me queda seguir dando lo mejor de mí en el otro ciclo olímpico”, avisó Lugo, con la medalla en la mano, como si fuera demasiado peso para su cuello.

SUPPLIERS OF MEXICAN FOOD PRODUCTS

**La Perla Tortilla Factory**

2742 HILL AVE.  
TOLEDO, OHIO  
800-233-0142  
419-534-2074

We make our own corn tortillas but provide all of your Mexican Food Products.

Eastside Cantina Presents

# The Tejano Afterparty

Featuring La Traizion

## Saturday, August 27, 2016

125 Oak Street - Toledo, Ohio  
\$5.00 Cover Charge

10TH ANNIVERSARY 2016

# Latino Fest

SATURDAY, AUGUST 27TH

2:00 PM - MIDNIGHT • DOWNTOWN FOSTORIA

FUN FOR THE WHOLE FAMILY! IZAYA BURCIAGA & SPECIAL GUEST NICOLINA

LOS AZTECAS & VERY SPECIAL GUEST

BRING YOUR OWN CHAIRS! (OPTIONAL)

SOUND & LIGHTING BY 55

BOUNCE HOUSE FOOD GAMES RAFFLES

Very SPECIAL GUESTS

RONALD McDONALD, BRUTOS, MICKY & MINNIE MOVIES! 2:00-7

THE SPITUNES

SPONSORED BY: CLEVELAND ANGELS YENKEE IS La Prensa Mathews Tejano 96.7 WIVA-FM

# FREE ADMISSION!

# Rockin' on the River

Black River Landing • 421 Black River Lane • Lorain, OH

## Saturday, September 10<sup>th</sup>



Presents Grammy Award Winners

# LOS LONELY BOYS

with special guest

## EVIL WAYS


A TRIBUTE TO SARFARA

[www.rockinontheriver.com](http://www.rockinontheriver.com)


Tickets: \$17 in advance. \$25 at the door.

## NOW ENROLLING

# HEAD START WORKS



SEVERING ALL OF LORAIN COUNTY BIRTH TO AGE 5

1-888-245-2009  [www.lccaa.net](http://www.lccaa.net)

### Nurturing Learning Environment

**Enroll Now!**  
Lorain County Head Start Learning Communities

**Hamilton**  
1215 Middle Avenue  
Elyria, OH 44035  
Ph: 440-323-1737

**Hopkins-Locke**  
1050 Reed Avenue  
Lorain, OH 44052  
Ph: 440-246-0480

**Children's Dev. Center**  
150 Erie Street  
Amherst, OH 44001  
Ph: 440-204-3162


**Wellington**  
305 Union Street  
Wellington, OH 44090  
Ph: 440-647-7400

Please inquire about our Head Start Partners!

**Early Head Start:** Early Head Start is a comprehensive program for income eligible pregnant mothers and/or infants and toddlers through age three. Center Based and Home Based options are available.

**Head Start Preschool:** This free comprehensive educational program is available for income eligible children ages 3-5. It offers health, educational, and family social services, including support for children with disabilities. Classrooms are located in Lorain, Elyria, Amherst, and Wellington.

Home Based Services are also available. Busing is not available.



# \$50 WEEKLY PAYMENTS




# NATIONWIDE AUTO FINANCE

Se Habla Español

# LOW DOWN PAYMENTS

## WE FINANCE EVERYONE!

GOOD CREDIT | BAD CREDIT | NO CREDIT | UNEMPLOYED | FIXED INCOME | BANKRUPTCY

# NO INTEREST! NO CREDIT CHECKS!

## OVER 600 VEHICLES IN ONE LOCATION!

2121 WOODVILLE RD. OREGON, OHIO 43616 419.691.1141

WWW.NATIONWIDETOLEDO.COM



# THE MOST IMPORTANT GEAR YOU WILL PACK



Learn more about light weight pull cord inflatable life jackets

**It could save your life**

[watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets](http://watercraft.ohiodnr.gov/lifejackets)




Ohio Department of **NATURAL RESOURCES**  
DIVISION OF WATERCRAFT

# Sweet Summer Days are waiting.

From smoothies and sundaes to McFlurries® and shakes—McDonald's® invites you to stop on in and treat your taste buds to our mouthwatering menu of refreshingly cool desserts.

 Download our app now for sweet deals at [McDApp.com](http://McDApp.com)



 Follow us on Twitter @McDonalds\_NWOH



Limited time only. Participation may vary. McD App download is required for participation. Must be 13+ years of age. Data rates may apply. Prices and participation may vary. Visit [McDonalds.com/app](http://McDonalds.com/app) for Terms & Conditions. TWIX® Brand and TWIX® Caramel Cookie Bars are trademarks of Mars, Inc. © Mars, Incorporated 2016. Used under license. © 2016 McDonald's.

Highly recommended by La Prensa Newspaper

# EL CAMINO REAL

HONEST HOMEMADE MEXICAN FOOD

**West Toledo**

Sylvania & Douglas  
Music 6-9PM every night  
419.472.0700

**Oregon**

2072 Woodville Rd.  
419.693.6695

**Point Place**

La Chalupa  
6186 Summit St.  
419-726-0700



TRY OUR MARGARITAS!



14th year in a row ~ Toledo's

**Best Mexican Restaurant!**

As judged by readers of Toledo City Paper!

**CARRY-OUT AND GIFT CERTIFICATES AVAILABLE!**



**Get Registered!**

**Get Out the Vote with Las Fénix!**

**Register at the show!**



Toledo/Perrysburg, OH

**Saturday, Aug. 27<sup>th</sup>**

**Fat Fish Blue**

Levis Commons

6140 Levis Commons Blvd., Perrysburg

Call 419-870-6565

Doors open at 7pm. \$20 at the door

### Tri-C Awarded Federal Grant helps Cleveland students work toward college

CLEVELAND, August 18, 2016: Cuyahoga Community College (Tri-C) will use a grant from the U.S. Department of Education to provide academic, career and financial counseling to Cleveland Metropolitan School District (CMSD) students who have the potential to succeed in college.

The goal of the federal Educational Talent Search is to increase the number of youth from disadvantaged backgrounds who complete high school and pursue college degrees. Tri-C will work with 1,300 students at seven Cleveland schools.

The project aligns with the College's work on the

Higher Education Compact of Greater Cleveland, a community-wide effort to fuel student success.

"The economic future of Northeast Ohio depends upon a well-educated population," said Alex Johnson, president of Tri-C. "Through this project and others, Cuyahoga Community College is readying young men and women to contribute to the success of our community."

Tri-C will provide myriad services to selected Cleveland students, including tutoring, career exploration, financial guidance and mentoring programs. The



five-year project begins in September.

The following CMSD schools will participate: Scranton, Charles A. Mooney, Martin Luther King, Jr. Career Campus, Lincoln West High School, James Ford Rhodes High School, East Technical High School and John Adams High School.

Tri-C received \$616,454 from the U.S. Department of Education for the first year of a five-year performance period. Total federal investment in the project is expected to be nearly \$3.1 million.

Educational Talent Search is a federal TRIO program.

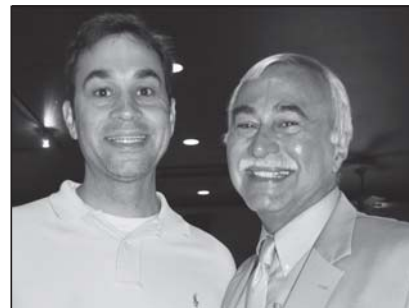
### Hispanic Roundtable hosts Non-Partisan Candidates and Issues Forum, Sept. 8th

CLEVELAND: The Hispanic Roundtable of Cleveland is gearing up for the upcoming election in November by hosting a Non-Partisan Candidates and Issues Forum on Cleveland's Westside.

Participants will meet the candidates for Congress, State Senate, House District, municipal and county judges, county council, and also learn about important local and county issues that will appear on the ballot.

The Latino community is the balance of power in any election. As the largest and fastest-growing minority group in the United States, Ohio, and Cuyahoga County, Latinos are making history, and the media, economists, and political pundits are taking notice.

Important and critical issues will be discussed, ranging from economic and workforce development, educational attainment including the dropout rate and college ma-



trication, voter participation and empowerment, and immigration.

"The candidates will respond to important questions presented by a panel representing different sectors of the community, and share with the Hispanic Community their vision, and what that will mean for Hispanics," says José C. Feliciano, chairman of the Hispanic Roundtable.

The Hispanic Roundtable is a not-for-profit organization whose mission is to act as a catalyst to empower the Latino Community to become full partners

in the economic, education, political, civic, and social life of Greater Cleveland.

In the photo are José Feliciano Sr. & Jr.

#### SUMMARY: The Hispanic Roundtable Candidates and Issues Forum

Thursday, September 8, 2016; 6:00 p.m. to 8:00 p.m. (Registration is at 5:30 p.m.)

@La Sagrada Familia Church, 7719 Detroit Avenue, Cleveland.

This event is FREE and open to the public. For more information, call 216-235-1578.

### WHAT'S HAPPENING AT LORAIN PUBLIC LIBRARY SYSTEM'S MAIN LIBRARY

#### JOB HELP MONDAYS: Looking for a job? Do you need help applying for that job online? Visit Lorain Public Library System's Main Library for free, basic job help sessions this summer. No need to make an appointment. Just drop in anytime on Mondays from 2 p.m. to 4 p.m. Learn how to compose and assemble your own resume; set up your own email account; attach your resume in an email; save your resume online; apply for a job online; and set up your own account with online job websites. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.

revealed to two present-day students, who find themselves in a dangerous situation. Join Gail Nyoka at Lorain Public Library System's Main Library on Thursday, Aug. 25 at 6 p.m. where she will be signing her new book, "Star's Reflection." Come learn about ancient Egypt and see photos from Nyoka's travels. Copies of the book will be available for sale and light refreshments will be served. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**•INTRODUCTION TO WINDOWS 10:** Learn to use Microsoft's newest operating system, including how to customize your desktop, manage files and folders, and navigate Windows 10. Learn Windows 10 at Lorain Public Library System's Main Library on Friday, Sept. 2 from 3:30 to 5:30 p.m. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**•LORAIN PUBLIC LIBRARY SYSTEM CLOSED:** All Lorain Public Library System libraries are closed for Labor Day on Monday, Sept. 5.

**• ANIME CLUB:** Join your fellow otaku and enjoy anime! View a variety of shows, from shojo to shonen, action, adventure and fantasy at Lorain Public Library System's Main Library on Wednesday, Aug. 31, 2016, from noon to 1:30 p.m. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**• AUTHOR BOOK SIGNING—NOVEL SET IN ANCIENT EGYPT:** Author Gail Nyoka traveled to Egypt as part of her research for her new young adult novel in which secrets from 4,000 years ago are

revealed to two present-day students, who find themselves in a dangerous situation. Join Gail Nyoka at Lorain Public Library System's Main Library on Thursday, Aug. 25 at 6 p.m. where she will be signing her new book, "Star's Reflection." Come learn about ancient Egypt and see photos from Nyoka's travels. Copies of the book will be available for sale and light refreshments will be served. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**•LORAIN PUBLIC LIBRARY SYSTEM CLOSED:** All Lorain Public Library System libraries are closed for Labor Day on Monday, Sept. 5.

**• ANIME CLUB:** Join your fellow otaku and enjoy anime! View a variety of shows, from shojo to shonen, action, adventure and fantasy at Lorain Public Library System's Main Library on Wednesday, Aug. 31, 2016, from noon to 1:30 p.m. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**• AUTHOR BOOK SIGNING—NOVEL SET IN ANCIENT EGYPT:** Author Gail Nyoka traveled to Egypt as part of her research for her new young adult novel in which secrets from 4,000 years ago are

revealed to two present-day students, who find themselves in a dangerous situation. Join Gail Nyoka at Lorain Public Library System's Main Library on Thursday, Aug. 25 at 6 p.m. where she will be signing her new book, "Star's Reflection." Come learn about ancient Egypt and see photos from Nyoka's travels. Copies of the book will be available for sale and light refreshments will be served. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.



**•SEWING CLUB:** Learn hand sewing and sewing machine skills at Lorain Public Library System's Main Library on Tuesday, Sept. 6 from 6 to 8 p.m. A few sewing machines will be provided but you are welcome to bring your own portable machine. Bring your questions and sewing project ideas. Beginners and those with some background in sewing are welcome. Preregistration is required and is available online at LorainPublicLibrary.org or by calling the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ.

**•BACK TO SCHOOL ESSENTIAL: YOUR LIBRARY CARD:** When back to school shopping, add a library card to your list of supplies. If you don't have one already, go to any Lorain Public Library System (LPLS) library and sign up. It's easy, and unlike your other school supplies, there's no charge. Your library card means accessing books, magazines, research databases, movies, music and digital materials - all free! Lorain Public Library System offers the Standard library card plus three new library cards.

LPLS now has a Browser card for children ages 12 and younger and a Teen card for children 13 to 17 years old. Just want to access the eMedia or online materials? Sign up for LPLS's new eCard. For more information, call the Main Library at 440-244-1192 or 1-800-322-READ. The Main Library is located at 351 W. Sixth St. in Lorain.



### El Centro de Servicios Sociales Upcoming Events September 2016

**Coming Soon:**  
**September 23** – El Centro 7th Annual Block Party – Please come and celebrate with us this free event for the entire family at El Centro 2800 Pearl Ave. Lorain, Ohio 44055 from 4:30 p.m. to 7:30 p.m. Free music, inflatables, pony ride, and games for kids.

**November 5** – El Centro 42nd Annual Gala Dinner/Dance from 6-12 midnight @ DeLuca's Place in the Park for more information on Sponsoring, placing an ad in program booklet or purchasing tickets contact Emanuel Pedraza at mpedraza@lorainelcentro.org For more information on any of these events please contact El Centro at 440-277-8235. Address: 2800 Pearl Avenue Lorain Ohio 44055

EL CENTRO IS A HISPANIC-LATINO NON-PROFIT ADVOCACY ORGANIZATION WHOSE MISSION IS TO ENHANCE THE SOCIO-ECONOMIC STATUS OF THE GREATER LORAIN COUNTY COMMUNITY BY PROVIDING ESSENTIAL SOCIAL, EDUCATIONAL, CULTURAL AND COMMUNITY DEVELOPMENT SERVICES



Una asamblea gratis que provee recursos para la educación, el empoderamiento, la salud y el desarrollo laboral para la comunidad Latina del Noreste de Ohio.

- ☀ Música en vivo y comida gratis
- ☀ Feria de trabajo
- ☀ Feria de recursos
- ☀ Exámenes de salud gratis
- ☀ Talleres
- ☀ Rifas y actividades para los niños

**Abierto al Público!**

8:30 AM - 4:00 PM  
Max S. Hayes High School  
2211 West 65th Street  
Cleveland, Ohio 44102

HRE3.org  
@HRE3News  
f/HRE3Comunidad

Reserva La Fecha: Sabado, 8 de octubre

## La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga gana un premio

CLEVELAND, 19 VIII 16: La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga fue nombrada ganadora del Premio Libertad para la Innovación de este año del Centro Electoral/Asociación Nacional de Funcionarios Electorales: "La Solución del Código de Barras Cambia las Leyes Electorales de Ohio para Beneficiar a los Electores". Sólo siete de estos prestigiosos premios se otorgan cada año como parte de un concurso nacional.

La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga desarrolló un nuevo proceso el año anterior que llevó a la tabulación de papeletas de voto ausente en todo el estado que no se habrían contado en el pasado porque los sobres de votación carecían de matasellos.

En Ohio, las papeletas que nos envían por correo deben llevar un sello de cancelación con fecha/matasellos para demostrar que la papeleta fue enviada por correo antes de la fecha límite, que es el día antes de la elección. La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga investigó otras marcas postales en sobres de papeletas devueltos. Descubrieron que un



Pat McDonald

código de barras que aplica el Servicio Postal también indica la fecha en que se envió por correo la papeleta. Para leer el código, la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga compró un escáner especial de código de barras postal.

La Junta Electoral del Condado de Cuyahoga compartió sus resultados con otras jurisdicciones con derecho a voto y la Secretaría de Estado. La ley relativa a matasellos ha sido cambiada para permitir que los códigos de barras proporcionen una prueba aceptable de la fecha de envío. La Secretaría de Estado pone ahora estos escáneres a disposición de

las 88 jurisdicciones de Ohio.

El anuncio del premio fue hecho hoy durante la 32.ª Conferencia Nacional Anual del Centro Electoral en Philadelphia, Pennsylvania. Durante la ceremonia de aceptación, la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga compartió sus investigaciones y explicó cómo se incorporó este nuevo proceso a la administración electoral de Ohio.

"Los verdaderos ganadores son los electores cuyas papeletas se incluyeron en la elección de 2016 debido a nuestro nuevo uso de escáneres postales", comentó Pat McDonald, Director de la Junta Electoral del Condado de Cuyahoga [foto]. "Las normas revisadas permitieron a la Junta contar 73 papeletas adicionales en la elección de marzo de 2016 y se contaron 64 más en las otras 87 jurisdicciones electorales de Ohio debido a este nuevo proceso de administración electoral", comentó McDonald.

Para obtener más información sobre el Centro Electoral, por favor siga este vínculo: <https://www.electioncenter.org/>



## ProMedica touts minority participation in downtown HQ

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

August 23, 2016: ProMedica officials say minority business owners are reaping the rewards of a multi-million dollar construction project in downtown Toledo, as the regional health provider builds a new corporate headquarters.

ProMedica representatives briefed Toledo City Council on the project's progress at a public hearing last week, reporting the new downtown headquarters is more than halfway complete and may be finished ahead of schedule next year.

A development agreement between ProMedica and the city of Toledo called for minority inclusion goals among the construction workforce, subcontractors, and suppliers. That agreement called for a 15 percent minority inclusion rate on all construction and supplier contracts.

John Jones, ProMedica vice president of diversity and inclusion, broke down the numbers for three projects: renovation of the former Toledo Edison steam plant, construction of a new downtown parking garage, and renovations to the former Key Bank downtown headquarters.

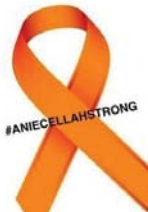

Jones stated \$5, 041,000 worth of work on the steam plant renovations went to minority-owned businesses (MBE's) or women-owned businesses (WBE's), representing 16.2 percent of the \$31 million worth of contracts awarded for that phase of the project.

The renovations to Key Bank are estimated to cost \$9 million. Jones told a city council committee that minority and women-owned businesses received \$1.6 million worth of those contracts, or 18 percent of the project.

According to Jones, ProMedica awarded \$3.7 million, or 15.7 percent, of the estimated \$24 million cost of the new parking garage to minority or women-owned contractors and suppliers.

Dulay stated Rudolph-Libbe reached out to more than 100 companies "who had the capability and capacity for the work." The construction manager and ProMedica even paid for a minority printing firm to help provide bid documents for MBE's and WBE's. He called the bidding process "95 percent complete."

ProMedica polled its employees to come up with names for the various buildings across its new corporate campus. The former Key Bank building will be referred to as "The Junction" and the parking garage will be known as the "Promenade Park Depot." Approximately 1,000 ProMedica employees will eventually relocate to the new downtown headquarters following its completion sometime in 2017.

# Fundraiser

all proceeds to help pay medical bills for Anicellah Colmenero who is diagnosed with acute lymphoblastic leukemia.

**Where: Wernert's Corners Civic Association**  
**5068 Douglas Road; Toledo, OH 43613**  
**When: Friday, August 26th**  
**Dinner 6pm - dance 8pm**  
**Pot luck Dinner & Dance**  
**\$10 a person or \$15 for couples**

Please contact Raelene Komives or Arjana Walker to donate a raffle item or pot luck dish.  
 Donate via GoFundMe.Com - Anicellah's Leukemia Fund  
 We hope to see you there!!!

THE

# LATINO VOTE

hr Hispanic Roundtable  
Presenta

## Foro de Candidatos y Asuntos 2016

- Café, flan, refrigerios y música
- Venga a conocer y a hacerle preguntas a los candidatos
- ¡Por favor invite sus amigos y familiares!

**5:30 PM - 8:00 PM**  
 Auditorio Público  
 LaSagrada Familia Church  
 7719 Detroit Avenue  
 Cleveland, OH 44109

**Reserva La Fecha: Jueves, 8 de Septiembre**

how do I choose  
the best  
hospice?

We have the expertise and insight to provide exactly what you need - whether in your home, a nursing home or in our home-like Hospice Centers.

We can help like no one else can. Starting right now.



**HOSPICE**  
OF NORTHWEST OHIO  
[straight-answers.org](http://straight-answers.org)

Photos of Northwest Ohio

# Ohio Latino Health Summit features issues, answers, Aug. 26<sup>th</sup>

By Kevin Milliken, La Prensa Correspondent

The Ohio Latino Health Summit heads to Cleveland this week, as panels discuss ongoing health issues and the latest breakthroughs affecting the medical, emotional, and social well-being of the Latino community. This year's summit will be held Friday, Aug. 26, 2016 in Cleveland.

"Latino health in Ohio mirrors national trends. Heart disease and cancer are the diseases that take more lives in the Hispanic community," explained Lileana Cavanaugh executive director of the Ohio Commission on Hispanic-Latino Affairs (OCHLA). "However, we are also impacted by diabetes, chronic liver disease and obesity, among others. Genetics play an important role; but, we are aware that cultural factors, access to care and the environment are important elements that impact the ability for Latinos to stay healthy."

"Our goal with the summit is to engage those involved in Latino healthcare at all levels to ensure that the conversation acknowledges the challenges by focusing on how to decrease the health disparity divide."

The Ohio Latino Health Summit is an annual event that brings together health experts, organizations, and individuals in order to shift the community's focus from a curative approach to health disparities into a preventative

approach. The event is funded by the Ohio Commission on Minority Health.

According to Ms. Cavanaugh, the summit also is a means to "identify opportunities and collaborations to improve the quality of life for our community." Thus, the summit is aimed at both Latino leaders or healthcare providers helping Latino families.

Because of the topics covered, nurses, social workers, and other licensed health care professionals are being offered 5.5 continuing medical education (CME) credits for attending the summit.

"Both groups are important targets for the summit. Community development and empowerment is based on collaboration and synergy," said Ms. Cavanaugh. "We need the participation of all groups, including the Latino public, to ensure improved health practices and access."

A select group of leaders and scholars in the health industry are invited to share best practices from their own communities with the intention of highlighting programs and policies that are benefitting or harming the Latino population, as well as promoting ways in which these factors can be improved and encouraging the formation of a Latino health policy network.

The health summit also

hosts a variety of exhibitors to provide a forum for the exchange of contacts and ideas, and for strengthening the cohesion of the Latino healthcare community in Ohio.

The theme of this year's summit is "Our Children-Our Future," so much of the discussion will center on pediatric and adolescent health topics.

"Every year, we select a topic of interest for the summit to ensure we are able to go in-depth and touch on different audiences within our Latino community," explained Ms. Cavanaugh. "Hispanic/Latinos are leading on demographic trends in the state; therefore, it is very important to focus on the health and well-being of our youth."

The morning portion of the summit will feature a series of panel discussions and presentations that participants can choose, including delivering culturally competent care, school-based and integrated health, transgender adolescent care, youth weight management, comprehensive care for children with disabilities, and adolescent behavior involving sexual health. Each of the panel discussions features ongoing programs in Cuyahoga County.

The afternoon's keynote speech will be delivered by Dr. Robert Needlman, focusing on "Nurturing Bilingual

Literacy in Latino Children." Dr. Needlman is the co-founder of Reach Out and Read, an award-winning national early literacy program, and chair of Reach Out and Read Greater Cleveland www.reachoutandreadgc.org. He is also the co-author of Dr. Spock's Baby and Child Care, the iconic parenting book. Dr. Needlman practices and teaches Developmental and Behavioral Pediatrics at MetroHealth Medical Center and is a pediatric care professor at Case Western Reserve University.

That speech will be followed by a featured presentation for all participants by Dr. Adrian



Lileana Cavanaugh

García, who will address "The Zika Virus Pandemic: A Lesson in Epidemiology and Global Health." Dr. García is originally from Cuba and did his

residency in internal medicine and pediatrics at MetroHealth. He currently serves as the chief of residents and teaches medical Spanish to medical students at Case Western Reserve University.

"This year is our fifth Latino Health Summit and for the first time, the event is taking place outside of Columbus. We hope to continue traveling with the summit around the state to shed light to the different Latino/Hispanic communities across the state," said Ms. Cavanaugh.

The event is funded by the Ohio Commission on Minority Health and is being held in partnership with Cleveland-based MetroHealth.

## EAST SIDE CANTINA

125 Oak St., Toledo, OH



### LA TRAZION

**Saturday, August 27<sup>th</sup> ~ La Traizion**  
**Saturday, September 3<sup>rd</sup> ~ Xplozivo**  
**Saturday, September 10<sup>th</sup> ~ Los Temibles**

Scheduled Entertainment subject to modification.  
For more info call: 567-288-9320



## LOS DOS GALLOS

### MEXICAN

#### RESTAURANT AND CANTINA

Hours: Monday - Thursday 11:00 a.m. - 9:00 p.m.  
 Friday 11:00 a.m. - 10:00 p.m.  
 Saturday 11:00 a.m. - 11:00 p.m. dance until 1:00 a.m.  
 Sunday 11:00 a.m. - 8:00 p.m.

## COMIDA AUTENTICA MEXICANA



### NOCHE DE MUSICA CALIENTE

#### EVERY SATURDAY NIGHT

Musica de Salsa, Merengue, Bachata,  
 Reggaeton, Cumbia, Mambo, y Mas

5327 Dorr Street in Toledo, OH  
 419-531-5312



## BARRIO LATINO

### ART FESTIVAL

2016



## SAVE the Date

## 8-28-16

BROUGHT TO YOU BY: NUESTRA GENTE COMMUNITY PROJECTS • THE PROVIDENCE CENTER  
 THE TOLEDO SEAGATE FOOD BANK



---



### COME CELEBRATE THE

#### 5TH ANNUAL

### BARRIO LATINO ART FESTIVAL!

SUNDAY, AUGUST 28, 2016

1205 BROADWAY

TOLEDO, OHIO 43609

12 NOON TO 9:00 PM

FOR MORE INFO, SPONSORSHIP, OR VENDOR SPACE CONTACT:  
 LINDA @ 419-283-0581, MINDY @ 419-350-0348, JENNIFER @ 419-344-8770



THE EAST SIDE CANTINA PRESENTS

**CELEBRATING HISPANIC HERITAGE MONTH**

**MICHAEL SALGADO**  
-Y LA COPORACION-

**SAT. SEPT. 17, 2016**

**EASTSIDE CANTINA**  
125 OAK STREET, TOLEDO, OH 43605  
CORNER OF OAK & FRONT STREET

**\$30 ADVANCE | \$35 AT THE DOOR**  
**FOOD & DRINK SPECIALS ALL NIGHT!**

FOR MORE INFO CONTACT 567.288.9320

**SPECIAL NOTICE - REQUEST FOR PROPOSAL**

The Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County is seeking proposals to provide reentry services to youth returning to Lucas County from Ohio Department of Youth Services. Additional information is available at <http://www.lcmhrrsb.oh.gov/publicnotice>. Proposals must be received by September 15, 2016 - 4:30pm.

**ADVERTISEMENT FOR PROPOSALS  
TOLEDO-LUCAS COUNTY PORT AUTHORITY  
TOLEDO, OHIO**

**NOTICE IS HEREBY GIVEN** that Sealed Bids will be received by the Toledo-Lucas County Port Authority for all labor, material, insurance, and equipment necessary for the Wrangler Drive and Associated Work project located at Overland Industrial Park in Toledo, Ohio 43610, in accordance with the approved plans and specifications. The engineer's estimate for the base bid for the project is approximately \$1,416,331.32; alternate no. 1 is approximately \$876,992.00.

Bids will be received at the Port Authority's administrative offices at One Maritime Plaza, Toledo, OH 43604 until Wednesday, September 14<sup>th</sup>, 2016 at 11:00 A.M, at which time and place all bids will be publicly opened and read aloud.

Plans, Specifications, Instructions to Proposers, and Forms of Proposal and Contract are on file and may be obtained by Apex Micrographics, Inc., 5973 Telegraph Road, Toledo, OH 43612, (419)476-6535 during normal business hours.

Please note that there will be a pre-bid meeting for this project for all prospective bidders on Tuesday, August 30<sup>th</sup>, 2016, at 3:00 P.M. at the Toledo-Lucas County Port Authority, One Maritime Plaza, 7<sup>th</sup> floor, Toledo, OH 43604. Attendance is mandatory. Please submit all questions to the Port Authority, Gilda Mitchell at [gmitchell@toledoport.org](mailto:gmitchell@toledoport.org) by Friday, September 9<sup>th</sup>, 2016 at 4:30 p.m. local time. Additional information can be found at [www.toledoport.org](http://www.toledoport.org)

Toledo-Lucas County Port Authority  
Paul L. Toth, Jr., P.E., President & CEO

**MAKE YOUR VOTE  
COUNT!  
Register to Vote!**



**HISPANIC FESTIVAL 2016**

**AUG. 26 - 28 CALDER PLAZA  
GRAND RAPIDS, MI**

HISPANIC CENTER  
of western michigan

**2016 Hispanic Festival of Grand Rapids, Michigan**  
**August 26 - August 28, 2016**  
*Tentative Schedule (subject to change)*

**Viernes/Friday:**

- 5-7: Bengala vs. Los Pikudos (Cumbia vs Norteño)
- 7:30-9:30: Las Fénix (Norteño)
- 9:30-10:30: Andy Galvez (Regional Mexican)
- 10:30-11:30: Lalo Cura (Rock)

**Sábado/Saturday:**

- 1-2: Andrés 123 (Childrens Music) \*\*Latin Grammy Nominee
- 2-3: Folklorico South Haven
- 3-4: Unico Flow Latino (Bachata)
- 4-5: Latinos Klan
- 5-6: BANDA EXPLOSION (Merengüe band from Chicago)
- 630-7: DJ Dave Alvarez
- 7-8: Monchy y Nathalia (Bachata)
- 8-9: La Furia Del Ritmo (Cumbia & Merengüe)
- 9-9:30: Xsizim (EDM)
- 9:30-9:45- Louis
- 9:45-11:30:5 En Clave (Salsa, Bachata, Merengüe)

**Domingo/Sunday:**

- 12-1 Igor Avila - Guitarista de México
- 1-3 Candy y Su Tamborazo Villanueva
- 3-4 SIJENSE Y SU MARIMBA ORQUESTA
- 4-5:30- Revelación Latino

REINA'S PRESENTS

**SUN  
AUG  
28TH**

**\$40  
ADVANCE  
TICKETS**

**LIVE-**  
**LITTLE JOE  
y la familia**

**The BIG BANG**  
3922 Secor Rd. Toledo, Ohio (Formerly Laifs & Club Soda)  
DOORS OPEN @ 4:30 | SHOW FROM 6-10PM

Performing Also...  
**EL GUERO  
ESTRADA  
y la Pura Vida**  
**& LIVE DJ**  
**FROM 10 TO CLOSE**

FOR VIP, TICKETS, AND MORE INFO,  
CONTACT 419.514.9108

**CITY OF NAPOLEON  
NOTICE OF CIVIL SERVICE EXAM**

**Police Officer/Patrolman Grade  
and  
Firefighter/Paramedic**

The City of Napoleon, Ohio is accepting applications beginning Thursday, August 4, 2016 through Monday, August 22, 2016 for the position of **Police Officer/Patrolman Grade** as well as **Firefighter/Paramedic**. Testing date for the written Civil Service exam and physical agility test will be held on **SATURDAY, SEPTEMBER 17, 2016** starting at 8:00 a.m. There are current openings in both Police and Fire Departments. Please visit [www.napoleonohio.com](http://www.napoleonohio.com) (Human Resources) for more information. **The City of Napoleon is an Equal Opportunity Employer.**

Solicitamos personal para empresa de limpieza 1er turno. **Housekeeping**, 3er turno limpieza de pisos; require transporte; propio John. (614) 348-0250. Español Edgar (614) 599-0248.

**NOTICE**

**Libbey High School Class of 1966 Fifty  
(50) Year Reunion will be October 22,  
2016 @Believe Center.**

For more information contact Judy at 419-266-3163 or [lhsclassof1966@buckeye-express.com](mailto:lhsclassof1966@buckeye-express.com).

If you have any questions contact Jean Murphy at 419-891-9474 or this email. *Thank you.*



**Commercial Roofing  
Foreman (Cleveland)**

2 POSITIONS AVAILABLE

**EXPERIENCED FOREMAN** wanted for growing roofing company on the west side of Cleveland. We are looking for candidates who are dependable, hard-working professionals with 5+ years of experience in commercial roofing with knowledge of TPO and EPDM systems.

We realize and appreciate the work and effort our employees provide to allow our success, and we compensate accordingly. We offer benefits and paid vacation as well as training opportunities.

**JOB REQUIREMENTS:**  
5 years' experience including TPO and EPDM roofing systems

Ability to lead and train a small crew  
Valid drivers' license with no more than 2 violations (4 points) in the last 3 years and no suspensions in the last 5 years  
Must pass a drug screen and background check

**JOB COMPENSATION:**  
\$18-\$28 per hour, depending on experience

**TO APPLY:**  
Email your contact info to [omcleve@gmail.com](mailto:omcleve@gmail.com) or call us at 216-227-7755



With a commitment to improving the human condition, The University of Toledo and University Medical Center are seeking qualified candidates for the following positions:

- AQT Journeyman
- Lab Animal Aide
- Staff Nurse
- Genetic Counselor
- Surgical Technician
- Academic Tutor
- Respiratory Care (RRT)
- EKG Technologist
- Physical Therapy Assistant
- Grant Writer
- EEG Tech Assistant I
- Direct Service Provider (two openings)
- Adult and Transfer Specialist
- ESL Curriculum Coordinator/Instructor (two openings)

The University of Toledo offers an excellent salary and benefit package, which includes the Ohio Public Employees Retirement System and State Teachers Retirement System for faculty with employer contribution, medical coverage, paid sick and vacation time, tuition to UT is waived for employees and their eligible spouses and dependents and 10 paid holidays.

For a complete listing of our openings and desired qualifications or to apply, please proceed to our website at <https://jobs.utoledo.edu>

We ask that applications and required documents be submitted electronically. UT and UTMC are EO/AA employers and educators M/F/D/V



Buckeye Broadband is looking for qualified candidates to fill the Service Technician position. The Service Technician tests and repairs cable and satellite television signals and associated equipment at subscribers' premises. The Service Technician's primary responsibility is to run service calls from in-house to first amplifier in the run including forward, return, ingress, modem, leakage, Telephony, DCT, and HD. The Service Technician is responsible to demonstrate a positive demeanor to the public and subscribers, conveying the Company and its services in a positive light. Performing correct hook-up of in-house cable, customer equipment and other special assignments as needed.

**Minimum Qualifications**

- High School diploma/equivalent – required
- Associate degree in Electronics – preferred
- 1 year prior practical experience in CATV system maintenance – required
- 1 year prior electronics experience – required
- 1 year computer networking experience – required
- NCTI, A+, MCSE training/certificate – preferred
- Demonstrate through testing via written and or oral testing the ability to trouble shoot system problems from the Node to the Home

**Core Competencies**

- Agile – Embraces change; adaptable and flexible; sense of urgency;
- Innovative – Uses critical thinking; Creativity; Continuous learning; Challenges the status quo.
- Customer Focused – External/Internal; Creates the exceptional customer experience; demonstrates a sales and service mentality;
- Collaborative – Teamwork; Proactive knowledge sharing, Constructive Conflict;
- Accountable – See it, Own it, Solve it, Do it; Hold each other accountable.

We offer a top-notch compensation and benefits program, which include:

- Competitive pay
- Comprehensive medical, dental, vision and prescription drug
- Paid Absence time
- Paid Vacation
- Tuition Assistance
- Free Cable (in our service area)
- Significantly reduced employee rate residential telephone and internet access

Qualified applicants may apply online at [www.buckeyebroadband.com/careers](http://www.buckeyebroadband.com/careers)

Buckeye is an Equal Opportunity Employer



**House  
Cleaning  
Service**

Serving East & West Cleveland



- Residential
- Commercial

Contact Luis:  
216-832-1437

**Maintenance Worker**

Excellent full-time opportunity for an experienced Maintenance Worker with a Toledo based employer performing maintenance and repair of buildings, grounds, and equipment.

Minimum four years' experience with skilled trades maintaining and operating, HVAC systems, DDC controls, steam boilers, electrical systems/lighting, plumbing, roofing and other areas of general building maintenance is required. Most possess diagnostic/troubleshooting skills and the ability to operate power tools and diagnostic/test equipment utilized in the maintenance of commercial facilities.

Position requires working a varied schedule including evenings & weekends.

Submit resumé & Letter of interest to [humanresources@toledolibrary.org](mailto:humanresources@toledolibrary.org)

Visit our employment page at: [www.Toledolibrary.org/jobs](http://www.Toledolibrary.org/jobs)

Applicants applying by August 31<sup>st</sup> will be given first consideration. The position will remain open until filled.

TLCPL is an AA/EEO employer

**Mental Health & Recovery Services Board of Lucas County  
Finance Manager**

Mental Health and Recovery Services Board of Lucas County is accepting applications to fill the positions of Finance Manger until position is filled. Additional information regarding the duties is available on the Lucas County web site ([www.co.lucas.oh.us](http://www.co.lucas.oh.us)). Click on "Apply for a Job" and then select Finance Manager from the list to read more or apply.

An Equal Opportunity Employer



\*\*\*Attention Hiring Event August 27th\*\*\*

**United Collection Bureau – Toledo and Maumee Area Locations**

Entry Level Positions  
**Collection Specialist**  
 (Bilingual–Spanish)

We are looking for people that enjoy a challenge and competitive position in a highly energetic atmosphere where bonus incentive is offered and obtainable. **Collection Specialist** will have basic computer knowledge, basic math skills and some medical terminology.

**Customer Service Representative**  
 (Bilingual–Spanish)

As a Customer Service Representative your job will be to successfully handle all incoming and outgoing patient and insurance phone calls. Doing so successfully will be rewarded in bonus incentives. Customer Service Representatives will possess strong typing skills, excellent English and Spanish language skills; strong customer service skills; being able to work in a fast pace environment, general computer skills; including the ability to learn other computer applications successfully.

**Benefits:** Medical, Dental, Vision, 401k, Paid Vacation  
 Wages starting at \$10.00- \$12.00 per hour plus monthly commissions.

**To apply send your résumé to:** Krsamfilippo@ucbinc.com or apply in person at: 1345 Ford Street, Maumee, OH 43537

EEO

**SANCHEZ ROOFING**

Preventive maintenance; roof repairs; rubber roofing; re-roof shingles; 30 years exp; roof coatings; roof leaks; power washing;



Se habla español!  
 Call Pete Sánchez  
 419-787-9612!



**Marathon Petroleum Company LP**

Marathon Petroleum Company LP has the following position available within our Ohio Refining Division in **Canton, OH:**

**OPERATOR TECHNICIAN**

Qualified candidates must possess a HS Diploma or GED, be at least 18 years of age, hold a valid driver's license, and have basic math, reading, writing, and verbal skills along with basic computer skills. Additionally, candidates must have the ability to learn complex refinery related material and a willingness to perform fire and emergency response activities. This position is on a rotating shift schedule with a hybrid schedule of 8 hours on weekdays and 12 hours on weekends and overtime as required by business needs. Some relevant education, training and/or work experience is preferred, such as: 2 years vocational technical training curriculum in petrochemical/manufacturing or related field; or 2 years equivalent work experience in a process operational/maintenance craft area; or 5 years stable work experience in a light industrial or commercial industry. The successful applicant must be fit to perform the essential functions of the job and adhere to a strict Drug and Alcohol policy.

Successful applicants will be required to pass a pre-employment written test, physical abilities test and physical. Upon employment, candidates are required to join the United Steel, Paper and Forestry, Rubber, Manufacturing, Energy, Allied Industrial and Service Workers International Union (USW).

All interested applicants must apply on-line by visiting: [www.joinmpc.com](http://www.joinmpc.com), Enter "Operator Technician" in the "Search Careers" box and apply to the Canton, OH refinery location job posting.

Applications will be accepted through September 5, 2016.

Applicants who do not have internet access can visit: OhioMeansJobs Stark County, 822 30th Street NW, Canton, OH 44709 through Sept. 5<sup>th</sup>, 9:00AM – 4:30PM to apply on-line.

ALL COMMUNICATIONS TO INTERESTED EMPLOYEES WILL BE MADE VIA EMAIL.

Mailed or faxed resumes/applications will not be accepted. No phone calls please.

**Dear Friends,**

We cordially invite you to the *5th Annual, Barrio Latino Art Festival*, to be held on: Sunday, August 28, 2016, from noon to 9 pm, at 1205 Broadway St (corner of Broadway St and Western Ave), Toledo.

Proceeds from this festival go towards supporting three area nonprofit organizations: (1) NUESTRA GENTE Community Projects, Inc., (2) THE PROVIDENCE CENTER, and (3) TOLEDO SEAGATE FOOD BANK of NW Ohio.

The Barrio Latino Art Festival brings people and organizations together to celebrate the diversity within the Latino culture. It features diverse Latino arts and culture. This is a great event full of music, dancing, food, artwork on display, mural painting, recognition award to an artist, crafts, car show, jalapeño contest, art & kids' activities and many other special performances and forms of entertainment. Free admission.

We look forward to seeing you at the festival!

Sincerely,

LINDA PARRA  
 Founder/President  
 Nuestra Gente Community Projects, Inc  
 Nuestra Gente Radio Show  
 Cell: 419-2830581  
 Mail Address: P.O. Box 140661 Toledo, OH 43614



**Remember to register to vote in time for the November election! ¡Tu Voz Es Tu Voto!**

**Reinhart**  
 Charles Reinhart Company Realtors Co.  
 "Meeting your Real Estate needs from North to South!"

**Julie Picknell**  
 Cell: 734.395.8383  
 Dir.: 734.669.4536  
 Web.: JuliePicknell.com

**Ann Arbor Sales Office:**  
 office: 734.747.7888  
 fax: 734.747.7852  
 2200 Green Rd., Ste. A  
 Ann Arbor, MI 48105

**Saline Sales Office:**  
 office: 734.429.9449  
 fax: 734.429.9448  
 1020 E. Michigan Ave.  
 Saline, MI 48176



**DISPATCHER**

**GEM Energy is a provider of comprehensive services and technologies to improve our customers' business performance and reduce their operating costs.** Our expertise includes HVAC service/facility management, energy monitoring/building control systems and utility procurement as well as solar development and combined heat & power systems for commercial and industrial customers. We have an immediate opening for a Dispatcher to work in the Walbridge, Ohio Office.

The Dispatcher position is vital to our business and responsible for direct interaction with our customers taking care of their HVAC needs, as well as scheduling and supporting our technicians. Responsibilities include entering payroll and technician work order status, entering information regarding material purchases, generating purchase orders, answering phones and taking service call information, setting up service calls and projects in work order management system, scheduling and generating and completing forms for the certification of backflow preventers, maintain technician certification records, and other duties related to the position. Candidates that apply must have exceptional communication skills, be very detail oriented, organized, and able to multitask, work well in a team environment, have exceptional phone etiquette skills and be proficient in Word and Excel. Three years dispatch or administrative experience is required and experience in the construction or service industry would be preferred.

Submit your résumé with wage requirement to: [RESUME@RLGBUILDS.COM](mailto:RESUME@RLGBUILDS.COM)

GEM Inc./GEM Energy Inc. is an EEO Employer

**Construction Manager**

Lucas Metropolitan Housing Authority (LMHA), located in Toledo, OH is seeking experienced applicants for the position of *Construction Manager – Deadline 09/09/16*. For complete details, visit [www.lucasmha.org/Employment](http://www.lucasmha.org/Employment). This is a Section 3 covered position. HUD recipients are encouraged to apply and are to indicate on the application if you are a LMHA Public Housing resident or Housing Choice Voucher Program participant. Persons with disabilities are encouraged to apply. **NO PHONE CALLS**. Equal employment opportunity shall be afforded to all qualified persons without regard to age, race, color, religion, religious creed, gender, military status, ancestry, disability, handicap, sexual orientation, genetic information or national origin.





**Register!**

**Get Out the  
Vote with  
Las Fénix!**

**Register at the show!**



**Saturday, Aug. 27<sup>th</sup>, 2016**

**Fat Fish Blue**

**Levis Commons**

6140 Levis Commons Blvd., Perrysburg

Call 419-870-6565

Doors open at 7pm. \$20 at the door